

# Rev

## Chapter 11

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ, λέγων, Ὕγειρε, καὶ μέτρησον  
Lan dipun-paringi kula deling kados teken ngandika Wungu lan ukuren  
[G2532](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2563](#) [G3664](#) [G4464](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G3354](#)
- τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον, καὶ τοὺς  
ing- pedaleman-suci ing- Gusti-Allah lan ing- mesbèh lan ing-  
[G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G3588](#)
- προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ.  
tiyang-tiyang-ingkang-nyembah wonten-ing panjenenganipun  
[G4352](#) [G1722](#) [G0846](#)

Aku tumuli kaparingan glagah, kaya teken ukuran, kanthi dhawuh mangkene: "Mara sira ngadega lan ukuren Padalemane Suci Gusti Allah lan misbyah dalah para kang sujud ana ing kono iku.

- 2 καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ, ἔκβαλε ἔξωθεν, καὶ  
lan ing- plataran ingkang- ing-jawi ing- pedaleman-suci bucal ing-jawi lan  
[G2532](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G1855](#) [G3588](#) [G3485](#) [G1544](#) [G1855](#) [G2532](#)
- μὴ αὐτὴν μετρήσης; ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τὴν  
sampun punika ukur amargi dipun-paringi dhateng-ing- para-bangsa lan ing-  
[G3361](#) [G0846](#) [G3354](#) [G3754](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πόλιν τὴν ἁγίαν, πατήσουσιν μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.  
kutha ingkang- suci badhe-ngidak wulan sekawan-dasa lan kalih  
[G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3961](#) [G3376](#) [G5062](#) [G2532](#) [G1417](#)

Mung platarane sajabane Padaleman Suci iku aja sira ukur, marga iku wus kapasrahake marang para bangsa-bangsa liya kang bakal padha ngidak-idak Kutha Suci lawase patang puluh loro sasi.

- 3 καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ  
Lan Kula-badhe-maringi dhateng-ing- kalih seksi-seksi Kula lan  
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3144](#) [G1473](#) [G2532](#)
- προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα, περιβεβλημένοι  
piyambakipun-badhe-medhar-wangsit dinten sèwu kalih-atus sewidak kabuntel-ing  
[G4395](#) [G2250](#) [G5507](#) [G1250](#) [G1835](#) [G4016](#)
- σάκκους.  
rasukan-karung  
[G4526](#)

Anadene seksiningSun loro bakal Sundhawuhi medhar wangsit lawase sewu rong atus sawidak dina kalawan manganggo bagor."

- 4 Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἑλαῖαι, καὶ αἱ δύο λυχνίαι, αἱ  
Punika punika ing- kalih wit-zaitun lan ing- kalih padamaran ingkang-  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1636](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3087](#) [G3588](#)
- ἐνώπιον τοῦ Κυρίου τῆς γῆς ἐστῶτες.  
wonten-ngarsanipun ing- Gusti ing- bumi jumeneng  
[G1799](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2476](#)

Yaiku wit jaitun loro lan padamaran loro kang ana ing pangayunane Allahe alam donya.

5	καὶ Lan <a href="#">G2532</a>	εἶ manawi <a href="#">G1487</a>	τις sinten <a href="#">G5100</a>	αὐτούς piyambakipun <a href="#">G0846</a>	θέλει kepengin <a href="#">G2309</a>	ἀδικῆσαι, nyilakani <a href="#">G0091</a>	πῦρ latu <a href="#">G4442</a>	ἐκπορεύεται medal <a href="#">G1607</a>	ἐκ saking <a href="#">G1537</a>
	τοῦ ing- <a href="#">G3588</a>	στόματος tutukipun <a href="#">G4750</a>	αὐτῶν, piyambakipun <a href="#">G0846</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	κατεσθίει nguntal <a href="#">G2719</a>	τοὺς ing- <a href="#">G3588</a>	ἐχθροὺς mengsah-mengsahipun <a href="#">G2190</a>		αὐτῶν. piyambakipun <a href="#">G0846</a>
	καὶ Lan <a href="#">G2532</a>	εἶ manawi <a href="#">G1487</a>	τις sinten <a href="#">G5100</a>	θελήσῃ kepengin <a href="#">G2309</a>	αὐτούς piyambakipun <a href="#">G0846</a>	ἀδικῆσαι, nyilakani <a href="#">G0091</a>	οὕτως makaten <a href="#">G3779</a>	δεῖ kedah <a href="#">G1163</a>	αὐτὸν piyambakipun <a href="#">G0846</a>

ἀποκτανθῆναι.  
dipun-pejahi  
[G0615](#)

Dene manawa ana wong kang arep milara, bakal ana geni metu saka ing cangkeme mangsa marang satrune. Lan manawa ana wong kang arep milara, mesthi kapatenan kanthi patrap mangkono.

6	οὗτοι Punika <a href="#">G3778</a>	ἔχουσιν gadhadh <a href="#">G2192</a>	τὴν ing- <a href="#">G3588</a>	ἐξουσίαν pangwaos <a href="#">G1849</a>	κλεῖσαι nutup <a href="#">G2808</a>	τὸν ing- <a href="#">G3588</a>	οὐρανόν, langit <a href="#">G3772</a>	ἵνα supados <a href="#">G2443</a>	μὴ sampun <a href="#">G3361</a>	ὑετὸς jawah <a href="#">G5205</a>
	βρέχη udan <a href="#">G1026</a>	τὰς ing- <a href="#">G3588</a>	ἡμέρας dinten-dinten <a href="#">G2250</a>	τῆς ing- <a href="#">G3588</a>	προφητείας pamedhar-wangsitipun <a href="#">G4394</a>		αὐτῶν; piyambakipun <a href="#">G0846</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἐξουσίαν pangwaos <a href="#">G1849</a>	
	ἔχουσιν gadhadh <a href="#">G2192</a>	ἐπὶ tumrap <a href="#">G1909</a>	τῶν ing- <a href="#">G3588</a>	ὑδάτων, toya-toya <a href="#">G5204</a>	στρέφειν ngéwahi <a href="#">G4762</a>	αὐτὰ punika <a href="#">G0846</a>	εἰς dados <a href="#">G1519</a>	αἷμα, rah <a href="#">G0129</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	πατάξαι τὴν nyiksa ing- <a href="#">G3960</a> <a href="#">G3588</a>
	γῆν bumi <a href="#">G1093</a>	ἐν kanthi <a href="#">G1722</a>	πάσῃ sadaya <a href="#">G3956</a>	πληγῇ, wewelak <a href="#">G4127</a>	ὁσάκις sapinten-pinten <a href="#">G3740</a>	ἐὰν manawi <a href="#">G1437</a>	θελήσωσιν. piyambakipun-kepengin <a href="#">G2309</a>			

Seksi loro mau padha duwe panguwasa ngancing langit, supaya ora ana udan sajrone padha medhar wangsit; lan padha duwe panguwasa ing ngatase sakehing banyu bisa kadadekake getih; sarta nggebug bumi kalawan sawarnaning wewelak sawayah-wayah miturut sakarepe.

7	καὶ Lan <a href="#">G2532</a>	ὅταν nalika <a href="#">G3752</a>	τελέσωσιν piyambakipun-ngrampungaken <a href="#">G5055</a>		τὴν ing- <a href="#">G3588</a>	μαρτυρίαν paseksinipun <a href="#">G3141</a>	αὐτῶν, piyambakipun <a href="#">G0846</a>	τὸ ing- <a href="#">G3588</a>
	θηρίον kéwan-galak <a href="#">G2342</a>	τὸ ingkang- <a href="#">G3588</a>	ἀναβαῖνον minggah <a href="#">G0305</a>	ἐκ saking <a href="#">G1537</a>	τῆς ing- <a href="#">G3588</a>	ἀβύσσου kalanggengan <a href="#">G0012</a>	ποιήσῃ badhe-nindakaken <a href="#">G4160</a>	μετ' kaliyan <a href="#">G3326</a>
	αὐτῶν piyambakipun <a href="#">G0846</a>	πόλεμον, perang <a href="#">G4171</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	νικήσῃ badhe-ngalahaken <a href="#">G3528</a>	αὐτούς, piyambakipun <a href="#">G0846</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἀποκτενεῖ badhe-mejahi <a href="#">G0615</a>	

αὐτούς.  
piyambakipun  
[G0846](#)

Anadene samangsa wus rampung anggone padha nglairake paseksene, tumuli kewan kang muncul saka ing teleng bakal nempuh perang marang seksi-seksi mau, sarta bakal padha dikalahake lan dipateni.

8 καὶ τὸ πτώμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας τῆς πόλεως  
 Lan ing- layonipun piyambakipun wonten-ing ing- lurung-ageng ing- kutha  
[G2532](#) [G3588](#) [G4430](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4113](#) [G3588](#) [G4172](#)

τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος,  
 ingkang- ageng ingkang dipun-wastani sacara-rohani Sodom lan Mesir  
[G3588](#) [G3173](#) [G3748](#) [G2564](#) [G4153](#) [G4670](#) [G2532](#) [G0125](#)

ὅπου καὶ ὁ Κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη.  
 ing-pundi ugi ing- Gustinipun piyambakipun dipun-salib  
[G3699](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G4717](#)

Layone bakal gilang-gilang ana ing luruning kutha gedhe, kang cara kasukman kaaranan Sodom lan Mesir, iya ing panggonane Gustine kasalib.

9 καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν, καὶ φυλῶν, καὶ γλωσσῶν, καὶ  
 Lan mirsani saking ing- para-bangsa lan para-suku lan para-basa lan  
[G2532](#) [G0991](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G5443](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#)

ἔθνῶν, τὸ πτώμα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἡμισυ, καὶ τὰ  
 para-kaum ing- layonipun piyambakipun dinten tiga lan sapalih lan ing-  
[G1484](#) [G3588](#) [G4430](#) [G0846](#) [G2250](#) [G5140](#) [G2532](#) [G2255](#) [G2532](#) [G3588](#)

πτώματα αὐτῶν οὐκ ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.  
 layon-layonipun piyambakipun mboten dipun-paringi-palilah dipun-seleh wonten-ing pasarean  
[G4430](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0863](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3418](#)

Karodene panunggalane para bangsa lan taler tuwin basa sarta golongan, padha nonton layone lawase telu satengah dina lan wong-wong iku ora nglilani layone dikubur.

10 καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ’  
 Lan ing- tiyang-tiyang-ingkang-manggen wonten-ing ing- bumi bingah tumrap  
[G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5463](#) [G1909](#)

αὐτοῖς, καὶ εὐφραίνονται, καὶ δῶρα πέμπουσιν  
 piyambakipun lan suka-rena lan kintun-kintun badhe-ngirimaken  
[G0846](#) [G2532](#) [G2165](#) [G2532](#) [G1435](#) [G3992](#)

ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι, οἱ δύο προφήται, ἐβασάνισαν τοὺς  
 satunggal-lan-satunggalipun amargi punika ing- kalih nabi sampun-nyiksa ing-  
[G0240](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4396](#) [G0928](#) [G3588](#)

κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.  
 tiyang-tiyang-ingkang-manggen wonten-ing ing- bumi  
[G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Wong-wong kang manggon ing bumi padha bungah awit saka kang mati iku lan padha pista apadene padha kirim-kiriman bebungah, marga nabi loro mau padha nyiksa kabeh wong kang manggon ana ing bumi.

11	καὶ Lan <a href="#">G2532</a>	μετὰ sasampunipun <a href="#">G3326</a>	τὰς ing- <a href="#">G3588</a>	τρεῖς tigang <a href="#">G5140</a>	ἡμέρας dinten <a href="#">G2250</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἥμισυ, sapalih <a href="#">G2255</a>	πνεῦμα roh <a href="#">G4151</a>	ζῶης gesang <a href="#">G2222</a>	ἐκ saking <a href="#">G1537</a>	τοῦ ing- <a href="#">G3588</a>
	Θεοῦ <a href="#">G2316</a>	εἰσῆλθεν mlebet <a href="#">G1525</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	αὐτοῖς, piyambakipun <a href="#">G0846</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἔστησαν piyambakipun-jumeneng <a href="#">G2476</a>	ἐπὶ wonten-ing <a href="#">G1909</a>				
	τοὺς ing- <a href="#">G3588</a>	πόδας sampéyanipun <a href="#">G4228</a>	αὐτῶν; piyambakipun <a href="#">G0846</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	φόβος ajrih <a href="#">G5401</a>	μέγας ageng <a href="#">G3173</a>	ἐπέπεσεν dhawah <a href="#">G1968</a>	ἐπὶ dhateng <a href="#">G1909</a>	τοὺς ing- <a href="#">G3588</a>		
	θεωροῦντας tiyang-tiyang-ingkang-ningali <a href="#">G2334</a>		αὐτούς. piyambakipun <a href="#">G0846</a>								

Sawuse telu satengah dina tumuli rohing kauripan saka ing Allah nganjingi layon-layon mau, temahan kang mati banjur padha tangi, agawe banget girise wong kang padha weruh.

12	καὶ Lan <a href="#">G2532</a>	ἤκουσαν piyambakipun-mireng <a href="#">G0191</a>	φωνῆς swantenipun <a href="#">G5456</a>	μεγάλης ageng <a href="#">G3173</a>	ἐκ saking <a href="#">G1537</a>	τοῦ ing- <a href="#">G3588</a>	οὐρανοῦ, swarga <a href="#">G3772</a>	λεγοῦσης ngandika <a href="#">G3004</a>
	αὐτοῖς, dhateng-piyambakipun <a href="#">G0846</a>	Ἄνάβατε Minggah-mriki <a href="#">G0305</a>	ᾧδε. mriki <a href="#">G5602</a>	καὶ Lan <a href="#">G2532</a>	ἀνέβησαν piyambakipun-minggah <a href="#">G0305</a>	εἰς dhateng <a href="#">G1519</a>	τὸν ing- <a href="#">G3588</a>	
	οὐρανὸν swarga <a href="#">G3772</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	τῇ ing- <a href="#">G3588</a>	νεφέλῃ; méga <a href="#">G3507</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἐθεώρησαν mirsani <a href="#">G2334</a>	αὐτούς piyambakipun <a href="#">G0846</a>	οἱ ing- <a href="#">G3588</a>
	ἐχθροὶ mengsah-mengsahipun <a href="#">G2190</a>		αὐτῶν. piyambakipun <a href="#">G0846</a>					

Wong-wong mau tumuli padha krungu swara seru saka ing swarga mangandikani: “Padha munggaha mrene!” Banjur padha munggah menyang ing langit, katutupan mega, kadeleng dening para satrone.

13	Καὶ Lan <a href="#">G2532</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	ἐκείνη punika <a href="#">G1565</a>	τῇ ing- <a href="#">G3588</a>	ᾠρᾷ jam <a href="#">G5610</a>	ἐγένετο dados <a href="#">G1096</a>	σεισμὸς lindhu <a href="#">G4578</a>	μέγας, ageng <a href="#">G3173</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	τὸ ing- <a href="#">G3588</a>	δέκατον saparakdasa <a href="#">G1182</a>
	τῆς ing- <a href="#">G3588</a>	πόλεως kutha <a href="#">G4172</a>	ἔπεσεν, rubuh <a href="#">G4098</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἀπεκτάνθησαν dipun-pejahi <a href="#">G0615</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	τῷ ing- <a href="#">G3588</a>	σεισμῷ, lindhu <a href="#">G4578</a>	ὀνόματα nama-nama <a href="#">G3686</a>		
	ἀνθρώπων tiyang <a href="#">G0444</a>	χιλιάδες éwon <a href="#">G5505</a>	ἑπτὰ. pitu <a href="#">G2033</a>	καὶ Lan <a href="#">G2532</a>	οἱ ing- <a href="#">G3588</a>	λοιποὶ sanès-sanèsipun <a href="#">G3062</a>	ἔμφοβοι sami-ajrih <a href="#">G1719</a>	ἐγένοντο, dados <a href="#">G1096</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>		
	ἔδωκαν maringi <a href="#">G1325</a>	δόξαν kamulyan <a href="#">G1391</a>	τῷ dhateng-ing- <a href="#">G3588</a>	Θεῷ Gusti-Allah <a href="#">G2316</a>	τοῦ ing- <a href="#">G3588</a>	οὐρανοῦ. swarga <a href="#">G3772</a>					

Ing nalika iku ana lindhu kang luwih dening gedhe lan saprasapuluhe kutha iku jugrug, lan wong pitung ewu padha mati dening lindhu iku; lan wong-wong liyane padha giris banget, banjur padha ngluhurake Gusti Allah ing swarga.

- 14 Ἡ Οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἡ Οὐαὶ ἡ  
 Ing- Cilaka ingkang- kaping-kalih sampun-kesah Lah ing- Cilaka ingkang-  
[G3588](#) [G3759](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0565](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3759](#) [G3588](#)
- τρίτη ἔρχεται ταχύ.  
 kaping-tiga rawuh énggal  
[G5154](#) [G2064](#) [G5035](#)

Wewelak kang kapindho wus liwat; lah, wewelak kang katelune tumuli teka.

- 15 Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένοντο φωναὶ  
 Lan ing- kapitu malékat nyuwarakaken-kalasangka lan dados swanten-swanten  
[G2532](#) [G3588](#) [G1442](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5456](#)
- μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγοντες, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου,  
 ageng wonten-ing ing- swarga ngandika Dados ing- Kraton ing- jagad  
[G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2889](#)
- τοῦ Κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ  
 ing- Gusti kita lan ing- Sang-Kristusipun Panjenenganipun lan  
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G2532](#)
- βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
 Panjenenganipun-badhe-jumenengi-Raja ing ing- salami-laminipun ing- salami-laminipun  
[G0936](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

Bareng malaekat kang kapitu ngungelake kalasangkane, tumuli ing swarga keprungu swara banter padha muni mangkene: "Paprentahan ing donya iku kaasta dening Pangeran kita lan Sang Jebadane, sarta Panjenengane bakal jumeneng Ratu langgeng salawas-lawase."

- 16 καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι, οἱ ἐνώπιον τοῦ  
 Lan ing- kalih-dasa sekawan para-pinisepuh ingkang- wonten-ngarsanipun ing-  
[G2532](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1799](#) [G3588](#)
- Θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσαν  
 Gusti-Allah lenggah wonten-ing ing- dhampar-dhamparipun piyambakipun sujud  
[G2316](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#) [G4098](#)
- ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ  
 wonten-ing ing- pasuryan-pasuryanipun piyambakipun lan nyembah dhateng-ing-  
[G1909](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#)
- Θεῷ,  
 Gusti-Allah  
[G2316](#)

Para pinituwa patlikur, kang padha lungguh ing dhampar ana ing ngarsaning Allah banjur padha sumungkem sujud marang Gusti Allah,

- 17 λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε ὁ Θεός ὁ  
ngandika Kula-ngaturaken-panuwun dhumateng-Paduka Gusti ing- Gusti-Allah ing-  
[G3004](#) [G2168](#) [G4771](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- Παντοκράτωρ, ὁ ὤν, καὶ ὁ ἦν, {καὶ ὁ  
Ingkang-Mahakuwaos Ingkang- wonten lan Ingkang- sampun-wonten lan Ingkang-  
[G3841](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐρχόμενος} ὅτι εἶληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην,  
badhe-rawuh amargi Paduka-sampun-mundhut ing- pangwaos Paduka ingkang- ageng  
[G2064](#) [G3754](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1411](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3173](#)
- καὶ ἐβασίλευσας.  
lan Paduka-sampun-jumenengi-Raja  
[G2532](#) [G0936](#)

unjuke, "Dhuh Pangeran, Gusti Allah ingkang Mahakuwaos, ingkang wonten, saha ingkang kala rumiyin wonten, kawula sami saos sokur dhumateng Paduka, amargi Paduka sampun ngagem panguwaos Paduka ingkang agung saha sampun wiwit ngasta kaprabon.

- 18 καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἤλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ  
Lan ing- para-bangsa sampun-nepsu lan rawuh ing- bebendu Paduka lan  
[G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3710](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G4771](#) [G2532](#)
- ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν  
ing- wekdal ing- tiyang-tiyang-pejah dipun-adili lan maringi ing- ganjaranipun  
[G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2919](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3408](#)
- τοῖς δούλοις σου, τοῖς προφήταις, καὶ τοῖς ἁγίοις, καὶ  
dhateng-ing- para-abdi Paduka ing- para-nabi lan dhateng-ing- para-suci lan  
[G3588](#) [G1401](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)
- τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς  
dhateng-ing- tiyang-tiyang-ingkang-ajrih ing- asma Paduka ing- ingkang-alit lan ing-  
[G3588](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μεγάλους, καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν.  
ingkang-ageng lan ngrisak ing- tiyang-tiyang-ingkang-ngrisak ing- bumi  
[G3173](#) [G2532](#) [G1311](#) [G3588](#) [G1311](#) [G3588](#) [G1093](#)

Para bangsa sampun sami nepsu, nanging bebendu Paduka sampun katingal sarta sampun dumugi wekdalipun para tiyang pejah dipun adili tuwin paring ganjaran dhateng para abdi Paduka, para nabi kaliyan para suci saha para ingkang ajrih-asih dhumateng asma Paduka, dhateng tiyang-tiyang alit kaliyan tiyang-tiyang ageng amargi Paduka sampun ngagem panguwaos Paduka ingkang agung lan Paduka badhe nglebur para ingkang sami ngrisak bumi."

- 19 καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ Θεοῦ ὁ ἐν τῷ  
Lan dipun-bikak ing- pedaleman-suci ing- Gusti-Allah ingkang- wonten-ing ing-  
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ  
swarga lan katingal ing- pethi-prejanjian ing- prejanjianipun Panjenenganipun  
[G3772](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2787](#) [G3588](#) [G1242](#) [G0846](#)
- ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ. καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ  
wonten-ing ing- pedaleman-sucinipun Panjenenganipun Lan dados kilat-kilat lan  
[G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1096](#) [G0796](#) [G2532](#)
- φωναί, καὶ βρονταί, καὶ σεισμὸς, καὶ χάλαζα μεγάλη.  
swanten-swanten lan gludhug-gludhug lan lindhu lan udan-ès ageng  
[G5456](#) [G2532](#) [G1027](#) [G2532](#) [G4578](#) [G2532](#) [G5464](#) [G3173](#)

Sabanjure Padalemane Suci Gusti Allah kang ana ing swarga kawengakake lan pethi prajanjane katon ana ing Padaleman Suci iku, banjur ana kilat lan swara gumlegering gludhug apadene lindhu lan udan es kang luwih dening deres.